

Англійсько-український глосарій термінів з методики навчання іноземних мов і культур

Англійсько-український глосарій термінів з методики навчання іноземних мов і культур налічує 396 лексичних одиниць, що позначають основні поняття методичної науки, педагогіки, лінгвістики, теорії та практики перекладу, інформаційно-комунікаційних технологій, аббревіатури. Призначений допомогти майбутнім викладачам, аспірантам, іншим фахівцям у галузі навчання ІМіК впевнено оперувати професійною термінологією.

Ключові слова: англо-український глосарій, професійна термінологія, фахівці у галузі методики навчання іноземних мов і культур.

Фабрична Я. Г. Англо-український глосарій термінів по методике обучения иностранным языкам и культурам

Англо-український глосарій термінів по методике обучения иностранным языкам и культурам включает 396 лексических единиц, которые обозначают основные понятия методической науки, педагогики, лингвистики, теории и практики перевода, информационно-коммуникационных технологий, аббревиатуры. Предназначен в помощь будущим преподавателям, аспирантам, другим специалистам в области методики обучения иностранным языкам и культурам уверенно оперировать профессиональной терминологией.

Ключевые слова: англо-український глосарій, професійна термінологія, спеціалісти в області навчання іноземними мовами і культурами.

Fabrychna Ya. H. English-Ukrainian glossary of foreign languages and cultures teaching terminology

English-Ukrainian glossary of foreign languages and cultures teaching terminology includes 396 lexical units denoting main concepts of methodology, pedagogy, linguistics, theory and practice of translation, information communication technology, abbreviations. It is intended to assist student teachers, advanced students and other experts in foreign languages and cultures teaching to confidently use profession specific terminology.

Key words: English-Ukrainian glossary, profession specific terminology, experts in foreign languages and cultures teaching.

Актуальність питання оволодіння майбутніми викладачами Англійської мови (АМ) професійно орієнтованим письмовим двостороннім перекладом (ПДП) текстів з методики навчання іноземних мов і культур (ІМіК) зумовлюється процесом інтеграції вищої освіти України у світовий освітньо-професійний простір. Передумовою ефективності навчання майбутніх викладачів АМ професійно орієнтованого ПДП виступають відібрані навчальні матеріали, лексичний мінімум зокрема.

Відбір лексичного мінімуму для навчання майбутніх викладачів АМ професійно орієнтованого ПДП зумовлений лексичними особливостями англійських та українських текстів з методики навчання ІМіК. Орієнтуючись на результати лінгвістичного аналізу зазначених текстів у зіставному аспекті [4], до словника англійських та українських текстів з методики навчання ІМіК були відібрані лексичні одиниці (ЛО), які позначають основні поняття методичної науки, педагогіки, лінгвістики, теорії та практики перекладу, інформаційно-комунікаційних технологій, аббревіатури. Процес відбору ЛО відбувався відповідно до їх ситуативної спрямованості, частотності, соціокультурної цінності [2; 3]. Джерелами відбору ЛО служили англійські та українські паралельні тексти, відібрані з монографій, підручників, збірників статей, наукових журналів, матеріалів науково-практичних конференцій тощо та електронних періодичних видань, які висвітлюють актуальні на сучасному етапі соціально-рольової взаємодії комунікантів у сфері методики навчання ІМіК професійно значущі питання, відповідають конкретним потребам навчального процесу і забезпечують реалізацію цілей навчання професійно орієнтованого ПДП.

До складу англо-українського глосарію, що має формат таблиці (див. Таблицю 1), увійшли 396 термінів з методики навчання ІМіК, які розташовані в алфавітному порядку. Основна одиниця глосарію – термін. Він має нумерацію і подається жирним шрифтом. Якщо термін має супутні поняття, вони представлені у його рубрикаційній групі; сам термін позначається знаком «~».

На нашу думку, запропонований глосарій допоможе майбутнім викладачам, аспірантам, іншим фахівцям у галузі навчання ІМіК впевнено оперувати професійною термінологією під час читання та перекладу професійних текстів, написання власних наукових статей, доповідей тощо, що безумовно сприятиме ефективній міжкультурній комунікації в галузі методики навчання ІМіК.

Англійсько-український глосарій термінів з методики навчання іноземних мов і культур

№	English	Ukrainian	№	English	Ukrainian
1.	academic lecture	лекція		comprehension ~	аудитивний ~
2.	accuracy ~ activity grammar ~ pronunciation ~ reading ~ vocabulary ~ writing ~	правильність / коректність вправа на формування / удо- сконалення навичок коректність граматичного оформлення коректність артикуляційного та інтонаційного оформлення / фонематичність коректність артикуляційного та інтонаційного декодування графічних знаків та письмових повідомлень / техніка читання коректність лексичного оформлення техніка письма		enquiry ~ genre-based ~ integrated ~ learner-centred ~ lexical ~ product-oriented ~ process-oriented ~ structural ~ top-down ~	проблемний ~ жанровий ~ принцип паралельного та вза- ємопов'язаного навчання усіх видів мовленнєвої діяльності особистісно-діяльнісний ~ лексичний ~ ~ до навчання, орієнтований на результат ~ до навчання, орієнтований на процес структурний ~ ~ до навчання усного мов- лення "зверху вниз"
3.	acquisition SLA (second language acquisition)	оволодіння мовою теорія оволодіння іноземною мовою	8.	assessment ~ criteria ~ on entry current ~ end-of-course ~ formative ~ peer ~ self- ~ self- ~ check list self- ~ grid summative ~ performance ~	оцінювання / контроль критерії оцінювання вступне оцінювання поточний контроль випускне оцінювання поточний контроль взаємоконтроль самоконтроль контрольний лист самооцінки шкала самооцінювання підсумковий контроль оцінка мовленнєвої пове- дінки
4.	activity accuracy ~ closed ~ communication ~ communicative ~ communicative language ~ fluency ~ learning ~ open-ended ~ practice ~ role-play ~ warm-up ~	діяльність / вид діяльності / вправа некомунікативна вправа / вправа на формування / удо- сконалення навичок вправа закритого типу умовно-комунікативна вправа комунікативна вправа вид мовленнєвої діяльності вправа для розвитку / вдоско- налення вмінь вправа вправа відкритого типу некомунікативна вправа / вправа для формування / удо- сконалення навичок / тре- нувальна / підготовча вправа рольова гра мовленнєва зарядка	9.	awareness language ~	усвідомленість / обізнаність загальна мовна усвідомле- ність
5.	aim cognitive ~ developmental ~ educational ~ pedagogic ~ practical ~ socio-cultural ~	ціль / мета пізнавальна ~ розвивальна ~ освітня ~ виховна ~ практична ~ соціокультурна ~	10.	backwash / washback effect	вплив контролю на процес навчання
6.	analysis discourse ~ needs ~	аналіз лінгвістика тексту аналіз потреб	11.	CALL (computer assisted language learning)	навчання іноземної мови за допомогою комп'ютера
7.	approach bottom-up ~ communicative ~	підхід підхід до навчання усного мов- лення "знизу вгору" комунікативний ~	12.	call for papers	інформаційний лист-запро- шення
			13.	"Can-do" statements	"Можу" твердження
			14.	classroom management	управління навчальним про- цесом
			15.	classroom communication	педагогічне спілкування
			16.	classroom dynamics	хід уроку / заняття
			17.	classroom interaction type of ~ P→C1 P ₁ →P ₂ T→C1 T→P one-to-one instruction pair work / practice whole class work	педагогічна взаємодія режим роботи учень / студент – клас / група парна робота фронтальна робота індивідуальна робота індивідуальні заняття парна робота фронтальна робота

№	English	Ukrainian	№	English	Ukrainian
18.	classroom monitoring	організація педагогічної взаємодії	33.	effect	вплив
19.	CLT (communicative language teaching)	комунікативний метод навчання іноземних мов		native language ~	урахування впливу рідної мови
20.	code switching	переключення з одного мовного коду на інший		washback / backwash ~	~ контролю на навчальний процес
21.	communicative abilities and attitudes	комунікативні здібності	34.	EFL (English as a Foreign Language)	англійська мова як іноземна
22.	competence	компетентність	35.	ELT (English Language Teaching)	(методика) навчання англійської мови
	communicative ~	комунікативна ~	36.	English-medium school	англійська школа (школа, де усі предмети викладаються англійською)
	~ development	формування ~	37.	EPP (Educational Professional Programme)	освітньо-професійна програма (ОПП)
	grammatical ~	граматична ~	38.	EQS (Education and Qualification Standard)	освітньо-кваліфікаційна характеристика (ОКХ)
	interpretation ~	~ в усному перекладі	39.	error	помилка
	linguistic ~	мовна / лінгвістична ~	40.	ESP (English for Specific Purposes)	навчання англійської мови в немовних ВНЗ / англійська мова для професійного спілкування
	listening ~	~ в аудіюванні	41.	evaluate / evaluation	оцінювати / оцінювання / аналіз
	lexical ~	лексична ~		lesson evaluation	аналіз уроку / заняття
	professional ~	професійна ~		formal ~	офіційний аналіз ефективності запропонованої методики
	profession specific ~	професійно орієнтована ~		peer ~	аналіз уроку / заняття колегами
	reading ~	~ у читанні		self- ~	самоаналіз
	speaking ~	~ в говорінні		student ~	аналіз уроку / заняття учнями / студентами
	translation ~	~ у письмовому перекладі	42.	feedback	зворотній зв'язок / коментар / зауваження / виправлення / контроль
	writing ~	~ у письмі		give ~	надати коментар / зробити зауваження
23.	conference announcement	повідомлення про конференцію		peer ~	коментар / зауваження одногрупників / колег
24.	conference abstracts	тези доповіді		provide ~	забезпечувати зворотній зв'язок
25.	content	зміст	43.	fluency	змістовність / швидкість
	~ and Language Integrated Learning (CLIL)	урахування міжпредметних зв'язків		oral ~	~ усного мовлення
	~ -based instruction	предметно орієнтоване навчання		written ~	~ писемного мовлення
	~ -based learning	предметно орієнтоване навчання	44.	goal	мета вправи
	~ selection	відбір змісту навчання		~ setting	визначення цілі / мети
26.	correction	виправлення	45.	guidance / guide / guided	ціль опанування
	correction code	символи для позначення помилок		guided discovery	керування / керувати / керуваний
	self- ~	самовиправлення	46.	handout(s)	евристична бесіда
27.	course	курс навчання / курси	47.	ICT / IT (Information, Communication Technology)	кероване письмо
	~ book	підручник			роздавальний матеріал(и)
	~ series	навчально-методичний комплекс (НМК)	48.	IELTS (International	ІКТ / ІТ (інформаційні (комунікаційні) технології)
28.	cross reference	посилання			міжнародна система тесту-
29.	cue	опора			
30.	curriculum	навчальний план / освітній стандарт / освітня програма державний освітній стандарт			
	National ~	сфера діяльності			
31.	domain	освітня ~			
	educational ~	професійна ~			
	occupational ~	особиста ~			
	personal ~	суспільна ~			
	public ~	некомунікативна вправа / вправа на формування / вдосконалення навичок			
32.	drill	некомунікативна вправа / вправа на формування / вдосконалення навичок			
	substitution ~	~ на підстановку			
	transformation ~	~ на трансформацію			

No	English	Ukrainian	No	English	Ukrainian
	English Language Testing System)	вання володіння англійською мовою	61.	material	навчальний матеріал
49.	immersion	метод занурення		~ design	розробка ~
50.	independent study	самостійна робота		~ developing	розробка ~
51.	interaction	взаємодія		~ evaluation	аналіз навчальних матеріалів та оцінка їхньої ефективності
	spoken ~	діалогічне мовлення		~ selection	відбір ~
52.	interactive whiteboard (IWB)	інтерактивна дошка		self-access ~	матеріали для самостійної роботи
53.	interpretation	усний переклад / тлумачення		supplementary ~	додатковий ~
54.	instruction	навчання / освіта		teaching ~s	навчальні матеріали
	content-based ~	предметно орієнтоване навчання	62.	~ utilising	використання ~
55.	knowledge	знання	63.	medium of instruction	мова навчання
	background ~	фонові ~		mediation	посередницька діяльність / медіація
56.	LP (language portfolio)	мовний портфель		~ skills	медіативні вміння
57.	learning	вивчення / навчання / опанування	64.	mind map	денотатна карта
	~ goals	цілі опанування	65.	mode	спосіб виконання вправи
	~ journal	навчальний щоденник	66.	monograph	монографія
	~ outcomes	результати навчання	67.	MCQ (multiple-choice question)	завдання на вибір правильної відповіді
	~ objectives	навчальні цілі	68.	needs	потреби
	~ resources	навчальні ресурси		cater for ~	відповідати потребам
	~ skills	навчальні уміння		meet ~	задовольняти потреби
	~ strategy	навчальна стратегія		~ analysis	аналіз потреб
	~ style	навчальний стиль	69.	observation	відвідування занять з метою аналізу
	auditory learner	аудит (слуховий тип)		peer ~	взаємовідвідування занять з метою аналізу
	kinaesthetic learner	кінестет (кінестетичний тип)	70.	observed lesson	відкрите заняття
	visual learner	візуал (візуальний тип)	71.	paper	дисертація / наукове дослідження / наукова стаття
	task-based ~	проблемне навчання / метод комунікативних завдань		conference ~	наукова доповідь
58.	level	рівень		research ~	наукова стаття
	entry level	вхідний рівень		research ~ abstract	анотація
	target level	вихідний / цільовий ~	72.	plenary	підведення підсумків заняття
	national qualification	національні кваліфікаційні	73.	PPP (presentation – practice – production)	модель оволодіння іншомовним спілкуванням: “мовлення 1 – мова – мовлення 2”
	levels of achievement	рівні досягнень (ОКХ і ОПП)	74.	practice	тренування / практика
59.	listening	аудіювання		accuracy ~	тренування мовного матеріалу
	extensive ~	екстенсивне ~		fluency ~	тренування мовленнєвого матеріалу
	intensive ~	інтенсивне ~		teaching ~	педагогічна практика
	~ for detailed comprehension	детальне ~ / з повним розумінням змісту аудіотексту	75.	principle	принцип навчання
	~ for gist	глобальне ~ / з розумінням основного змісту аудіотексту		language-culture connection	принцип взаємопов'язаного навчання мови ы культури
	~ to interaction	~ діалогічного мовлення	76.	problem solving	проблемний метод
	mechanics of ~	механізми ~	77.	procedures	сукупність прийомів навчання / учіння / мовленнєві дії учнів / студентів
	anticipation	антиципація / ймовірне прогнозування	78.	proficiency	володіння / компетентність
	auditory perception	сприймання звуків, їх сполучень, інтонацій		language proficiency	володіння мовою
	concentration	увага		language proficiency levels	рівні володіння мовою
	guessing	контекстуальна / смислова здогадка		basic user	елементарний користувач
	recognition	розпізнавання звуків, їх сполучень, інтонацій, звукових образів ЛО та грама-тичних форм		breakthrough	інтродуктивний (“відкриття”)
	transactional ~	~ монологічного мовлення		waystage	середній (“виживання”)
60.	manual	навчальний посібник			

№	English	Ukrainian	№	English	Ukrainian
	independent user	незалежний користувач			
	threshold	рубіжний			
	vantage	просунутий			
	proficient user	досвідчений користувач			
	effective	автономний			
	operational				
	proficiency				
	mastery	компетентний			
79.	proofreading	коректура	89.	skills	навички / уміння
80.	question	питання		academic ~	навчальні уміння
	closed ~	~ закритого типу		accuracy ~	навички
	comprehension ~	~ на перевірку розуміння змісту тексту / повідомлення		grammar ~	граматичні навички
	display ~	~ на перевірку володіння лексико-граматичним матеріалом		integrated ~	інтегровані вміння
	open-ended ~	~ відкритого типу		language ~	уміння
	or- ~	альтернативне ~		linguistic ~	навички
	tag- ~	розділове ~		linguistic contributory ~	навички
	wh- ~	спеціальне ~		motor-perceptive ~	навички
	yes / no ~	загальне ~		productive ~	продуктивні вміння
81.	rapport	взаєморозуміння / контакт		professional ~	професійні уміння
	build ~	учителя / викладача з учнями / студентами		professionally oriented ~	професійно орієнтовані вміння
82.	reading	читання		profession specific ~	професійно орієнтовані вміння
	extensive ~	екстенсивне ~		receptive ~	рецептивні навички / уміння
	fluent ~	зріле ~		reproductive ~	репродуктивні навички
	global ~	синтетичне ~		~ development	формування навичок / розвиток умінь
	guided ~	навчання техніки ~ / кероване / навчальне ~		study ~	вміння учитися / навчальні вміння
	intensive ~	інтенсивне ~		vocabulary ~	лексичні навички
	mechanics of ~	техніка / механізми ~	90.	SL (source language)	мова оригіналу
	anticipation	антиципація / ймовірне прогнозування	91.	SLA (second language acquisition)	оволодіння другою іноземною мовою
	correspondence	співвіднесення	92.	smart board	комп'ютерна дошка
	guessing	контекстуальна / смислова здогадка	93.	speaking	усне мовлення / говоріння
	recognition	розпізнавання графічних форм ЛО та граматичних форм		~ accuracy	правильність ~
	visual perception	операції зорового сприйняття		~ competence	компетентність у говорінні
	oral ~	~ вголос		~ fluency	змістовність / швидкість
	~ aloud	~ вголос		~ interaction	діалогічне мовлення
	~ for detailed	вивчаюче ~		adjacency pair	діалогічна єдність
	comprehension			~ production	монологічне мовлення
	scanning	переглядове / пошукове ~		~ proficiency	володіння усним мовленням
	silent ~	~ мовчки		~ range	діапазон ~
	skimming	ознайомлювальне ~		~ skills	вміння говоріння
83.	reference book	довідник		~ turn	репліка
84.	research	дослідження	94.	hold a turn	реактивна репліка / реагувати на репліку / підтримувати спілкування
	informational ~	інформаційно-довідковий пошук		relinquish a turn	закінчувати діалог
	~ grant application	подання на отримання грантів		turn-taking	обмін репліками
	~ report	науковий звіт	95.	spidergram	спайдограма / деревоподібна смислова схема
	~ paper abstract	анотація	96.	ST (source text)	текст-оригінал (ТО)
85.	review	рецензія		stage	етап / фаза / послідовність
86.	scholarly	наукова кореспонденція		lesson ~	етап уроку / заняття
	correspondence			~s for translation	послідовність перекладацьких дій
87.	scholarly article	наукова стаття	97.	STT (student talking time)	час мовлення студента
88.	self-study	самостійна робота	98.	study	навчання / учіння / монографія / дослідження
				self- ~	самостійна робота / самоосвіта
				~ skills	навчальні вміння

№	English	Ukrainian	№	English	Ukrainian
99.	submission guidelines	вимоги до оформлення публікацій		oral ~	усний тест
100.	summary	(авто)реферат		placement ~	діагностичний тест (за результатами якого відбувається розподіл учнів / студентів по групах)
101.	syllabus ~ fit	навчальна програма відповідає вимогам навчальної програми		proficiency ~	контроль рівня володіння компетентністю
102.	task	завдання/комунікативна вправа		progress ~	рубіжний / поточний контроль
103.	teacher teacher development course future ~ in-service ~ pre-service ~ prospective ~ student ~ ~ education ~ training	учитель / викладач курси підвищення кваліфікації вчителів / викладачів майбутній ~ практикуючий ~ майбутній ~ майбутній ~ майбутній ~ професійна підготовка вчителя / викладача професійна підготовка вчителя / викладача		rearrangement ~	тестове завдання на впорядкування
104.	teaching fringe ~ high-structured ~ language ~ low-structured ~ ~ aids ~ grammar ~ pronunciation ~ vocabulary	навчання / педагогічна діяльність учителя / викладача нетрадиційне / альтернативне навчання / методика жорстке управління навчальними діями учнів / студентів (методика) ~ мови гнучке управління навчальними діями учнів / студентів наочні посібники / наочність формування граматичних навичок / граматичної компетентності / навчання граматики формування слухо-вимовних та інтонаційних (фонетичних) навичок / навчання вимови формування лексичних навичок / лексичної компетентності / навчання лексики колективне викладання прийом ~ учіння ~ навчання ~ контролю	107.	theme ~ and rheme succession	тема / тематичний напрям темо-ремаічна послідовність
			108.	thesis	дисертація
			109.	TL (target language)	мова перекладу / цільова мова
			110.	Total Physical Response (TPR)	повна фізична реакція
			111.	translation bilateral ~ ~ equivalency	письмовий переклад двосторонній ~ перекладацька відповідність / еквівалентність ~
				profession specific ~ quality standards of ~ succession of ~ operations	професійно орієнтований ~ адекватність послідовність перекладацьких дій
			112.	TT (target text) ~ localization	текст перекладу (ТП) соціокультурна адаптація ~
			113.	TTT (teacher talking time)	час мовлення вчителя/ викладача
			114.	visual ~ aid flash-cards	наочний наочний посібник/наочність картки миттєвого пред'явлення
105.	technique learning ~ teaching ~ testing ~	прийом ~ учіння ~ навчання ~ контролю	115.	writing genre-based ~ guided ~ mechanics of ~ note-taking process-oriented ~ product-oriented ~ ~minutes	письмо/писемне мовлення жанровий підхід до навчання писемного мовлення кероване писемне мовлення (з використанням опор) техніка письма / механізми писемного мовлення конспектування процесуальний підхід до навчання писемного мовлення текстовий / текстуальний підхід до навчання писемного мовлення ведення протоколу
106.	test / testing achievement ~ completion ~ matching ~ multiple choice ~ objective ~	тест / тестування / тестове завдання / контроль / контрольна робота тест / контроль навчальних досягнень тестове завдання на завершення тестове завдання перехресного вибору тестове завдання множинного вибору об'єктивний тест (перевірка за ключами)			

Перспективою подальших досліджень може бути укладання українсько-англійського глосарію термінів з методики навчання ІМіК.

ЛІТЕРАТУРА

1. Колесникова И. Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков / И. Л. Колесникова, О. А. Долгина . – СПб.: «Русско-Балтийский информационный центр «Блиц», «Cambridge University Press», 2001 г. – 224 с.
2. Лapidус Б. А. Проблемы содержания обучения языку в языковом вузе / Б. А. Лapidус. – М. : Высшая школа, 1986. – 143 [1] с. – (Б-ка преподавателя).
3. Методика навчання іноземних мов і культур : теорія і практика : підручник для студ. класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів / Бігич О. Б., Бориско Н. Ф., Борецька Г. Е. та ін./ за загальн. ред. С. Ю. Николаєвої. – К. : Ленвіт, 2013. – 590 с.
4. Фабрична Я. Г. Лінгвостилістичні характеристики англомовних і україномовних текстів з методики викладання іноземних мов і культур / Я. Г. Фабрична // Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія “Педагогіка та психологія”. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2013. – Вип. 22. – С. 54–62.

ПРИКЛАДИ ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Беженар І. В. Портфель як метод навчання / Беженар І. В. // *Perspektywiczne opracowania sa nauka i technikami – 2010 : materialy VI Miedzynarodowej naukowo-praktycznej konferencji, 07–15 listopada 2010 roku.* – Przemysl : Nauka i studia, 2010. – Vol. 10 : Pedagogiczne nauki. Politologija. – S. 89–91.
2. Бирюк О. В. Рецензія на навчальний посібник “Основи тестування іншомовних навичок і вмінь” [Квасова О. Г. Основи тестування іншомовних навичок і вмінь : Навчальний посібник. – К. : Ленвіт, 2009. – 119 с.] / О. В. Бирюк // *Іноземні мови : науково-методичний журнал.* – К. : Київський національний лінгвістичний університет, видавництво “Ленвіт”. № 2 – 2011. – С. 53–54.
3. Вимоги до оформлення рукописів статей / Вісник Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна, Серія : Романо-германська філологія. Методика викладання іноземних мов. № 866 – 2009. – С. 248–250.
4. Banta T. Introduction : Why Portfolios? / Trudy W. Banta – The Internet TESL Journal, Vol. XI, No. 8, 2005 – Режим доступу до джерела: <http://iteslj.org/Techniques/Alī-Portfolios.html>
5. Hur H. Review of “Reflective Language Teaching : From Research to Practice” by Thomas Farrell / H. Hur // The NECTFL Review 71, 2013. – P. 105–107.

REFERENCES

6. Guidelines for Preparation of Manuscripts // The NECTFL Review 71, 2013. – P. 11–15.
1. Kolesnikova I. L. A Handbook of English-Russian terminology for Language Teaching / I.L. Kolesnikova, O. A. Dolgina . – St. Petersburg.: «Russian Baltic Information centre BLITZ», «Cambridge University Press», 2001. – 224 p.
2. Lapidus B. A. Problemy sodержaniya obuchenija jazyku v jazykovom vuze / B. A. Lapidus. – M. : Vysshaja shkola, 1986. – 143 [1] p. – (B-ka преподаvatelja).
3. Foreign Languages and Cultures Teaching : theory and practice : book for students of classical, pedagogical and linguistic universities / Bihich O. B., Borisko N. F., Boretska G. E. and others / edited by S. Yu. Nikolayeva. – K. : Lenvit, 2013. – 590 p.
4. Fabrychna Ya. H. Linguistic and Stylistic Features of English and Ukrainian Texts on Foreign Languages and Cultures Teaching. / Ya. H. Fabrychna // Journal of Kyiv National Linguistic University. Pedagogy and Psychology Edition. – K. : Vid. centr KNLU, 2013. – № 22. – PP. 54–62.

SOURCES

1. Bezhenar I. V. Portfolio as a Teaching Technology / I. V. Bezhenar // *Perspektywiczne opracowania sa nauka i technikami – 2010 : materialy VI Miedzynarodowej naukowo-praktycznej konferencji, 07–15 listopada 2010 roku.* – Przemysl : Nauka i studia, 2010. – Vol. 10 : Pedagogiczne nauki. Politologija. – S. 89–91.
2. Byryuk O. V. Review of “Foreign Language Skills Testing” by O. H. Kvasova / manual. – K. : Lenvit, 2009. – 119 p. / O. V. Byryuk // *Foreign Languages : science and methodological journal.* – K. : Kyiv National Linguistic University, Lenvit publishing. № 2 – 2011. – PP. 53–54.
3. Guidelines for Preparation of Manuscripts / Journal of Karazin National University of Kharkiv, Roman-Germanic Philology Edition. Foreign Languages Teaching. № 866 – 2009. – PP. 248–250.
4. Banta T. Introduction : Why Portfolios? / Trudy W. Banta – The Internet TESL Journal, Vol. XI, No. 8, 2005 – Access to the source: <http://iteslj.org/Techniques/Alī-Portfolios.html>
5. Hur H. Review of “Reflective Language Teaching : From Research to Practice” by Thomas Farrell / H. Hur // The NECTFL Review 71, 2013. – P. 105–107.
6. Guidelines for Preparation of Manuscripts // The NECTFL Review 71, 2013. – P. 11–15.

Отримано 23.09.15